

devise : *Tsêrdon bleu*

La veretâ dou dyâbio
pê " *TSERDON BLEU* "

komèdilya dè 20 minutè,
ke chè pâchè din na châla dè kabarè

Tani, pye ou min dzouno
Djanè, dzouno
Chupi, pye ou min dzouno
Tréje, la chomiére
Fraji, la pounéje, vilyèta

Lè trè j'omo chon atrabyâ; Tréje lè ou botelyé

- Tani** : Adon Tréje, te châ chin ke no manké?
Tréje : Kemin vo konyecho, di kârtè! Vo pouârto adi lè kârtè, kanbin vo j'ithè pâ ti inke
Tani : Dyafe richkè bin d'arouvâ po fére le katrimo
Djanè : I vindrè pâ vouè du midzoa. Li a falyu bâ pâ Friboa po chi j'atsè
Tani : Adon Tréje, te cheri prêcha po fére le katrimo
Tréje : Mè cherè difichilo vouè, la patrena lè achebin bâ pê Friboa
Tani : Tatata ! lé lyucha pachâ, alâvè de la pâ dè Bulò. Dè vire-tè- delé lè rè inke. Tréje! Ti prêcha po fére on poutse
Tréje : E mon travô adon ? Lè pâ tè Tani, onko min Chupi ke vou le fére
Chupi : Mè! dè vire-tè delé tè féjo lè ketalè dè thinkanta goutâ
Tréje : Ma vouè, tè ketalè a tè lè di brotsè, di j'éjè po la broche dè rijèta, pâ di vèro a lijâ kemin hou inke (li mothrè on vèro) vouète chin; ôtyè ke hyèrè.
Tani : Léche hyiri tè vèro è akuta: no bêvin rin tantyè ke te vinyichè.... puchke tè vèro chon dinche poupro, t'â lijî dè fére on poutse; no fô kôkon po pèdre
Tréje : Ah na adon, chin n'in dè pâ, poutyidè a trè, i va prou bin, to t'achebin tyè a katro
Tani : Ta gargota lè vudya.... le delon, lè dzin chè kunyon pâ din lè kabarè, t'ari bon tin to le du midzoa; i fêrmo ke ké no porin fére duvè tornâlyè dèvan dè vère kôkon, a min k'on kroulye martyan vinyichè tè borbotâ
Tréje : A pâ tè, nekoué porî trovâ ôtyè d'ôtro tyè on kroulye martyan...bon bon, che la patrena i brutè in arouvin, li deri ke m'a falyu bâchtâ..... Apri to, dutin ke fournecho hou vèro, tsantâdè j'in ouna
Djanè : Ouna ke te châ oubin ke te châ pâ
Tréje : Hou ke vo chédè, lè ché trétotè, galyâ totè; pê le vindâdzo, on intin galyâ totè lè tsanthon.
Djanè : Che n'in tsanto ouna ke te châ pâ, te pouârtè on demi?
Tréje : Ouna ke ché pâ oubin ôtyè ke lé djémé olyu?
Djanè : Ouna ke t'â djémé olya, ke nion l'a olyu
Tani : Ke nè Chupi, nè Dani i châvon pâ ?

- Djanè : Ke nyon i chā... chin vo la rounyè on fiê tro hin?
 Tani : Che no la chan a pou pri adon, lè tè ke te palyè kartèta?
 Djanè : Fêrmanthe po fêrmanthe ; che Tréje lè d'akouâ.
 Tréje : Fêrmanthe tinyète... va lê don
 Djanè : (chè râhyè la gardyèta) Amèna chi demi, mè fô mè dèborâ le koralyon
 Tani : Te tsêtsè a tarlatâ... dou rètsinye-tsa chin na?
 Djanè : Na na, i tino la fêrmanthe.... i poré vo j'invoulyi a pyônye in vo dejin : i promèto dè tinyi parola... din trè chenannè, din dutrè j'an. Lé pâ betâ la kondihyon dè tsantâ to tsô... adon!
 Tréje : (in li vèchin chon vère) Inke le demi... a tè dè tsantâ ora. I pu achebin tè dre ke palyèri le demi din dou j'an, kan t'ari tsantâ, mè panyì, lé pâ betâ la kondihyon
 Djanè : (i bē na gordya, chè râhyè la gardyèta)
 Tani : I chè dèbàrè chi gargachon?
 Djanè : Lè bon (i tsantè)

*Rose èthi na dzounèta, na galéja pèrnèta
 Chon dzouno la gugâvè, Rose le dèverivè
 L'avi l'è de n'andzèta, on tan chi pou frelèta
 Ke nion l'a pire oujâ, tsêrtiyi a l'anyatâ
 Lalala iti, rouja dè kurti
 Lalala iti, èthèla dè vani.....*

- lè pâ galé chin?
 Tréje : Lâ vouè, lâ vouè... yô t'a dèkrotâ chin?
 Djanè : Dèri lè fago, in folyin din lè botolyè vudyè dè ton martyan. (i rèbè na gordya) Lé balébon chi demi
 Tréje : Dè mon martyan ora chôpyé, tyin martyan?
 Chupi : Katsota pâ... lè martyan dè chomièrè chon vuto kunyu. Chè tinyon pè lè kotsè dou vindâdzò in atindin le firabe..
 Tani : I gugon lou milya dè dzubyèta, chin fére a kotô.. i chè mèfyon di fô-ri ke balyè ché è lé...
 Chupi : I l'an pouère po chè kotilyon, i katson lou dzaloji che kotyè fèmalâ tsêrtson a li teri le pantè.
 Tréje : Mè fô n'in d'akutâ di gônyè... vouè vouè.. di kankan dè bratsè inke to. Ma adon, tè Djané, lè pâournète ta tsanthon... na kobya, lè tru kour po na galéja tsanthon
 Chupi : On demi kontre na kobya, lè tru palyi
 Djanè : Lè trè kâ di tsanthon chon tru grantè.
 Tréje : Kan i chon galéjè, chon tru kourtè... la tuva lè tru kourta, tsanta onkora na kobya.
 Djanè : Novala kobya novi demi (i rèbè na gordya)
 Tréje : D'akouâ, ma kontre lè parolè... la vu aprindre
 Tani : Tâ yu Chupi kemin Tréje la dèveri l'avècha kan no j'an dèvejâ dè martyan?
 Tréje : Mi na tsanthon tyè di rangè pyènè dè dzanlyè.. Va-lè ora Djanè, kobya è parolè kontre demi
 Djanè : (i rèprin na golâ, chè râhyè la gardyèta)

*Rose èthi tru galéja, po fére na klimêna
Irè pâ de la granna, po fêmalâ dêtêna
On omo dè rêthêta, a falyoutse rochèta
L'a kudyi l'achoupâ, chè fi a motyatâ
Lalala iti, rouja dè kurti
Lalala iti, èthêla dè vani*

Tréje : Lè dza to ? Lè tru kourta ta tsanthon, li manké ôtyè
Djanè : Pou t'ithre, ma por ora lè to.. lé promè ouna kobya
Tani : T'inbalye pâ po la dêrire kobya galéja Tréje... i oudrè
a pou pri dinche... akuta:

*Djanè la jou la tsanthe dè piére a la grahyàja
D'on fôri, de na danthe, n'in d'a fi che n'èpàja
Din chon galé folydzo, Rose tsantè dè dzoulyo
In brèchin le piti ke ch'indouâ din chon bri
Lalala iti, rouja dè kurti
Lalala iti, èthêla dè vani*

Tréje : Galé, galé, i règrèto pâ mè demi
Tani : Po ma kobya, i dèmando pâ on demi...i meretèrè kan mimo
na tsarotâ dè dzoutè
Tréje : T'in balyèri ouna ou boun'an, duvè che fô
Chupi : Atan on demi adon... chin fâ ke no j'an olyu la
tsanthon a Djanè tantyè ou bè, na tsanthon fête por tè
achebin. Ditè vè, in li tsandzin Rose kontre Tréje, i
oudré achebin por tè.. l'afére i tindrè balébin
Tréje : Na na, vo j'i prou konprè
Chupi : Mè lé to konprè; n'in d'a jou ouna dè Rose, galéja, bin
tornâlye, kemin ta tsanthon
Djanè : Ora tié, vin pâ inbouêlâ lè j'afére
Tani : Mè achebin lé jou mô ou kâ, in moujin kemin chi kroulye
boltse l'a keminhyi a vujenâ pèr inke. Irè gravatâ
tantyè d'avô dou bouryon, avui chon tsapi dè touâ è chè
botè dzônè, ha koma thirâlye ke li pindi avô
l'âritha....
Chupi : Chi ke li a fi la moka rodze l'a chure bin fê dè li
rounyi le go dè chè frotâ pèr vèr no
Tani : Lè veré ke no l'an pâ rèlyu. Tè Tréje, che te l'ôchè
bin panâ, bin inpatenâ, l'ari oujâ rèvinyi mothrâ cha
bala falyoutse
Chupi : L'a pâ fi choutâ le rèvi ke di : djémé pourà l'a jou
bala milya
Tréje : Fére lè fré dè dou demi è intindre chin, binda dè
routhè... (i vouètè pè la fenithra) Inke kôkon po fére
le katrimo, po dzulyi a ma piêthe.. ouna ke tin pâ la
linvoua din cha fata
Fraji : (i àrè la pouârta, gugè on bokon) Vo j'i pâ apêchu le
mio ?
Chupi : Le tyin ?
Fraji : Le tyin, le tyin, le mio bon, mon vilyo... n'in dé pâ
thinkanta
Tréje : L'a pachâ li a na vouêrbèta
Tani : Kan vo j'a lyu tralenâ, la fotu le kan pè la kanpina
Fraji : Tè, ti pâ prou rèvèlyi po mè fére inkrêre di dzanlyè
Chupi : A cha piêthe, mè cheré achebin chôvâ

Tréje : Tyè ke vo chërvo
 Fraji : Na tacha dè nè !
 Tréje : Akutâdè-lè pâ... lé pâ apêchu pêr inke vouè
 Tani : Kemin, lé pâ lyu, l'avi la pounéje i rin na?
 Fraji : Te m'inchultè piti krapotsè... hou ke mè dion la
 pounéje adon ke chu a non Fraji meretèran d'ithre
 fouatâ a nyu... a ku nyu che vo j'i pâ konpré
 Tani : Vo fudri ingadyi kôkon d'ôtro tyè vouthron piti viljo
 po mè fouatâ
 Fraji : Di vè piti, li a pâ grantin ke ti jou fouatâ hin.
 Chupi : Mè ? fouatâ ?chôpyé! vo voli rire
 Fraji : Chi mèrvolè, chi l'avinyéro botè dzônè... chi ke t'a fi
 la moka rodze... lè chi ke tâ fouatâ
 Tani : Tyinta dzanlyà ! t'intin chin? mè? fouatâ?
 Fraji : I t'a rounyi la hyintere, ti balébin jou fouatâ a
 nyu...t'â du tè chovâ in tinyin tè tsôthè po pâ lè
 pèdre; kontre li, t'irè ache kroulyo dè moua tyè dè bré
 Djanè : Lè veré chin ? Tè, Chupi, tè léchi fouatâ
 Tani : Akuta pâ ha pounéje !
 Chupi : Vèlye t'in achébin... lè ache chorchière tyè pounéje
 Fraji : E tè, tyè ke t'i hin ? Pâ pye tâ tyè dèvan yè, te
 tratâvè Djanè dè fravala, dè lâre dè bou adon ke ti pâ
 mèlyà tyè li
 Chupi : Mè? lé de chin, dzanlyàja va!
 Djanè : Tè ? lè veré ke te m'akujè dè lâre dè bou ? T'âjè le
 rèdre chin, dèvan tèmoin
 Fraji : T'â prou bin olyu, piti lâre dè bou
 Chupi : A nekoué lé fi di paryè konto ?
 Fraji : Vo le chari prou vuto, lèva tè tèmoin Djanè... ti pâ
 mèlyà tyè lè j'ôtro vitho, pâ mèlyà tyè Chupi...I t'a
 prou chure lyu robotyi amon la dzà, chinchin l'ari pâ
 de, tsantâdè ora!
 Tani : Li a prou tèmoin inke... Fraji la de avi olyu Djanè tè
 tratâ dè lâre. Djanè, tè fudrè rèpondre dèvan le
 dzudzo... te tràvèri pâ la mindra prâva... i lécho pâ
 pachâ chin... è tè, vilje kritse, te cheri achébin
 mandâlye vè le dzudzo, tè fari dza a rèteri tè dzanlyè
 è a rinvoudre tè pounéje
 Chupi : Lè veré to chin? oubin lè di j'invinkyon dè chorchière,
 onko pye voudèja tyè pounéje, pi tyè vilje dzanlyàja...
 tè fudrè di prâvè, pâ di dzanlyè vè le dzudzo, di prâvè
 Fraji : (chè dèmarè avui na bouithèta) Fâ pâ le malin tè Chupi,
 ti tru piti po mè kalandyi
 Djanè : Ch'irè pâ la pouère dou chouna mô, lè a tè ke fudri
 lèvâ le pantè, chèkàre lè pudzè è vérâ la pota dèjo,
 granta dzanlyàja!
 Fraji : Fachilo dè dre dzanlyàja po chè lavâ... èpu, châ-the ke
 tè patè chon ache kontyè tyè ta konhyinthe?
 Djanè : Ebin pounéje, balye na prâva dè tè j'akujyon
 Fraji : Chin ke lé de lè ache veré tyè la pudze ke tè pekè avô
 lè rin
 Tani : Na pudze avô lè rin chti kou.. grâta tè Djanè, po li
 balyi réjon
 Djanè : (chè touâ kontre che n'èchkabi)
 Tani : Ma non dè pityè, t'â balébin de la medzèjon
 Djanè : (chè touâ adi dèpye)

- Fraji : T'â bi tè touâdre, tè fudrè tè gratâ.. peka peka... i pekè balébin ta pudze
- Tani : Grâta tè bon, che lè veré
- Djanè : (chè grâtè) monètyâ, che balya che lè pâ na pudze ke mè pekè, mè dèmedzè; ouna dè tè pudzè; piolyàja kemin ti, li a rin d'èthenin
- Fraji : Lèvâdè di tèmoin ora... lè pâ la pye bala pràva chin, la pràva ke ma veretâ lè mèlyà tyè la vouthra, grâta tè pire, la pudze vou pâ t'abandenâ kochin
- Djanè : (ke chè grâtè adi) Chin pou tyè vinyi de na chorchière
- Fraji : (i kotè na bouithèta) Chu min voudèja è min chorchière tyè on piti lâre dè bou...apon ora; la pounéje vo j'a balyi na bala pràva, la pràva ke la veretâ dou dyâbio chè pou akutâ. Grâta-tè Djanè.. ma veretâ tè pekè a la bouna pièthe (i chè tirè pri, vouètè lè kârtè ke Tani l'a balyi)
- Vo volé onkora na pràva. (i virè di kârtè) Vouète Djanè, ti inke.... Rose, ta milyèta lè chalyète inke... te châ chin ke fâ ?
- Djanè : Chin ke fâ, chin ke fâ...lè pê la méjon.. prou chure in trin dè rèpachâ... l'an fi la bulya yè du midzoa
- Fraji : Te châ portyè Dyafe lè pâ vinyè dzulyi?
- Djanè : Lè pê Friboua
- Fraji : Friboua? léche mè rire.. lè d'averon ta milyèta mon galé
- Djanè : Kemin te pou dre chin ?
- Fraji : Tsértse pâ a konyèthre la veretâ de na pounéje; va vuto léva, ta pudze porè fére minâdzo avui ta milya
- Djanè : Le chari to tsô, kredyé va (i chô dè rido)
- Fraji : (i virè lè kârtè a Chupi)
- Chupi : Te vou achurâ mè dre na drôlèri
- Fraji : Améré bin... vèr tè panyi li a pâ dou bon
- Chupi : Pâ don bon, pâ dou bon, on ôtra pudze ke chè dèginyè dè tè fruchkè è ke vou mè fére a gratâ?
- Fraji : Mi tyè chin...t'â pêrdû na vatse l'ôtri
- Chupi : Bin vouè, ma fi vouè, tsakon l'a chè pêrdè
- Fraji : Tyè ke te châ pâ chin ke l'a j'à ta vatse... te châ pâ nekoué t'a dzulyè on toua dè routha, on invouta
- Chupi : On toua dè routha oubin de l'intsêrèlyiche?
- Fraji : Ti pâ ou bè dè tè pêrdè mon piti, te pou kore apri Djanè... t'aprindri pou t'ithre achebin ôtyè
- Chupi : Otyè... vèr mè... che balya tyè
- Fraji : La pounéje pou pâ t'in dre dèpye, ôtyè d'ache veré tyè la pudze dè li a na vouërba; che te vâ a chô vèr tè, te rinkontrèri pou t'ithre k'okon, dè pye chorchyé tyè mè
- Chupi : Hin ? kôkon? èbin li vé, chu kuryà dè chavé chin ke chè pâchè
- Tani : I vé avui tè... atan modâ dèvan d'aprindre ke richko achebin d'intindre de l'intsêrèlyiche dè voudèja (i châlyon lè dou)
- Tréje : Ebin, na drôla dè vudya... Lè veré to chin ?... T'â de k'irè la veretâ dou dyâbio... le dyâbio lè ache dzanlyà tyè chorchié dè kothema na ?
- Fraji : Portyè pâ! le diâbyo l'a achebin chè veretâ, kemin lé de, chinpiamin chin, bon

- Tréje : Chi konto dè moka rodze è dè tsôthè ke Tani richkâvè dè pèdre. lè na pure invinhyon na ?
- Fraji : Tyè ke n'in ché.... lè volé motyi, lè jou motyi è moutsè... chon jou motyi kemin l'an meretâ
- Tréje : E ha pudze adon, ke l'a pekâ Djanè
- Fraji : Prou chure ke la pounéje i châ i châ drèhyi lè pudzè
- Tréje : Drèhyi lè pudzè ?
- Fraji : Portyè pâ ?
- Tréje : Galéja ha adon, koué l'ari de ? Vo j'i fê parê avui Dyafe... i poré dzourâ ke lè pâ vè Rose
- Fraji : Portyè pâ... po tsêrtiyi a konprindre, i fô ché lèvà è ché chunyi dèvan d'intindre la hyotse di j'èmâryè
- Tréje : To chin mè fâ a pouère.. i ché pâ tru tyè krêre pèr inke, hou j'afère dè diâbyo mè balyon la pi d'oulye
- Fraji : (i prin lè kârtè) Ebin, tire trè kârtè, te chari to
- Tréje : Chuto pâ chin... âmo atan rin chavê, chin mè fâ a pouère
- Fraji : Ebin, mothra ta man
- Tréje : Ma man? portyè?
- Fraji : La man gôtse... tè deri to
- Tréje : (pouirâja) Na na...âjo pâ... lé a fére pè l'othô.. mè fô vo léchi na vouërba (i chin va)
- Fraji : Pouirâja va... hahaha... tyintè ritè... hou routhè mè rèderon pâ rè pounéje... i fan lè malin è i trabetson dèvan kotyè kroulyè dzanlyè.... iournethri vouthrè demi (i vouètè kontre lè dzin) hou la la... ti hou j'yè ke mè vouèton dè biga.... ke chan pâ ke la veretâ dou diâbyo lè pièna dè dzanlyè.
- Tirin vuto chi redyô... cheri pye trantyila po kontâ mè pudzè è bère on vèro a la chindâ dè hou ke chon jou motyi pâ mè dzanlyè è dè hou ke n'in dan ruju. (lou fâ on chunyo de la man in rijolin)

r e d y ô